

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 4 (1965)
Heft: 3

Vorwort: Die Seite des Redaktors = Editorial = Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

Es ist ein erfreuliches Zeichen, dass dieses Jahr drei Schweizer Gemeinden, Zürich, Kreuzlingen und Grenchen, Wettbewerbe zur Erlangung von Projekten für neue Friedhöfe mit Erfolg durchführten, wie sich aus den prämierten und in unserem Heft teilweise veröffentlichten Arbeiten entnehmen lässt. Es kommt hier ein sehr anerkennenswertes Bemühen der Behörden zum Ausdruck, aus dem Friedhof mehr als nur eine hygienische Einrichtung zu machen. Die Bestattung verstorbener Menschen war wohl bei den meisten Völkern in historischen Zeiten eine kultische Handlung und der Begräbnisplatz ein geweihter Ort. Diese Besonderheit auch in den neuen Friedhöfen zum Ausdruck zu bringen ist der tiefere Sinn der Wettbewerbe. Dafür einen allgemein gültigen Ausdruck zu finden, dürfte wohl deshalb so schwer sein, weil auch das religiöse Leben, wie so vieles andere in unserer Zeit, schwer erschüttert worden ist.

Das zeigt sich auch in den Friedhöfen. Niemand wird zu behaupten wagen, dass diese Pensee- und Begonienäcker, diese Anhäufungen von Grabsteinen, alle in den höchst zugelassenen Ausmassen, etwa ein Ausdruck von christlicher Demut und Achtung vor der Majestät des Todes wären. Viele Gemeinden bemühen sich schon seit Jahrzehnten, der Fortsetzung auf Seite 40

Zürich, Kreuzlingen et Granges ont pris cette année l'initiative de mettre au concours les travaux d'aménagement de nouveaux cimetières. A en juger d'après la valeur du projet soumis, ces concours ont prouvé toute leur raison d'être. Ils témoignent aussi des efforts entrepris par les édiles pour éviter l'aménagement de cimetières sous le seul angle de l'hygiène publique. Depuis les temps les plus reculés et dans presque toutes les sociétés humaines, la cérémonie funèbre est un acte culturel et la sépulture un sanctuaire. Il convient donc de sauvegarder cet héritage spirituel. Voilà quelle était la raison profonde de ces concours. Mais ce n'est guère chose facile à une époque où l'on constate un affaiblissement croissant de la vie religieuse, sans parler des courants qui ébranlent les fondements de notre société.

Les cimetières ne pouvaient échapper aux conséquences de cette évolution. Car nul n'osera prétendre que ces parterres de pensées et de bégonias, ces hérissements de tombes – toutes aussi monumentales que les prescriptions le permettent – sont l'expression d'humilité chrétienne et de respect sacré devant la grandeur de la mort. C'est pour lutter contre cette fausse piété et contre ceux qui l'exploitent à des fins commer-

Suite à la page 40

This year the authorities of three Swiss towns—Zürich, Kreuzlingen and Grenchen—have made an appeal to architects to submit their ideas for the lay-out of new cemeteries; the response was most encouraging and a number of well-worked out projects were handed in, so that we are now able to present some of the prizewinning plans to our readers. The mere fact that the authorities made such an appeal to architects and offered fine prizes for the best solutions is most promising, for it clearly shows that cemeteries are not looked upon as mere places of burial to be arranged just in such a way as to meet hygienical requirements. Throughout the history of all the peoples funeral rites have always been closely related to worship of the Supreme Being and the resting ground of the departed has always been a sacred place. To give also to new cemeteries this special significance has been the guiding principle of those who organised the competition among architects and of the authors of the different projects. To find an expression meeting with general approval might be difficult—all the more as in our times a good many conventional conceptions have received a severe shock a religious believes put to a hard test.

Our cemeteries, too, may serve as examples Continued on page 40

1
Alter chinesischer Dorffriedhof in den New Territories bei Hongkong.
2
Zentralfriedhof in Stockholm.
Man beachte die mit gepflegtem Rasen überzogenen Grabhügel.
3
Judenfriedhof in Lengnau, Schweiz.
4
Amerikanischer Friedhof.
Die im Rasen eingelassenen Grabplatten erlauben das Darüberfahren mit der Mähmaschine.
5
Alter Friedhof von Inkpen, England.

1
Vieux cimetière dans un petit village chinois des New Territories près de Hong-Kong
2
Cimetière central à Stockholm. A noter le gazon soigné recouvrant la terre des sépultures.
3
Cimetière juif de Lengnau, Suisse.
4
Cimetière américain. Les dalles insérées à fleur du sol permettent à la tondeuse de circuler librement.
5
Vieux cimetière de Inkpen, Angleterre.

1
Ancient Chinese village cemetery in the New Territories near Hong Kong.
2
The Central Cemetery of Stockholm. Notice the well tended lawn covering grave-mounds.
3
The Jewish cemetery at Lengnau, Switzerland.
4
An American cemetery. The sunk-in grave slabs allow for the use of a lawn mower.
5
The ancient cemetery of Inkpen, England.



2



3



4



5